



## TENNANT COMPANY

### CONDIZIONI GENERALI PER GLI ORDINI D'ACQUISTO

**1. ASPETTI GENERALI.** L'acquisto di un prodotto ("Prodotto"), da un Fornitore, da parte della Tennant Company, società del Minnesota, e/o delle sue controllate o affiliate ("Tennant"), è soggetto alla presentazione dei seguenti documenti (in ordine di priorità): (i) un accordo concordato e firmato dalle parti; (ii) un ordine d'acquisto fornito da Tennant; e (iii) le presenti condizioni generali per gli ordini d'acquisto (collettivamente, il "Contratto"). Il Contratto costituisce l'accordo completo tra Tennant e il Fornitore e sostituisce tutti gli altri accordi e impegni, scritti o orali, tra le parti relativamente all'oggetto del Contratto. Il Contratto non può essere in alcun modo modificato se non in caso di errori d'ufficio che vengono, in qualsiasi momento, sottoposti a rettifica. Uno qualsiasi dei seguenti atti da parte del fornitore costituirà la sua accettazione del Contratto: (i) accettazione elettronica; (ii) riconoscimento del Contratto; o (iii) inizio della prestazione o comunicazione a Tennant, da parte del Fornitore, dell'inizio dell'esecuzione.

**2. PAGAMENTO.** I termini di pagamento, a discrezione di Tennant, se non diversamente concordato per iscritto sono di quindici (15) giorni, con uno sconto del due per cento (2%), o di sessanta (60) giorni dalla data della fattura. Qualsiasi importo dovuto dal Fornitore a Tennant o ad una delle sue società affiliate può essere compensato, in ogni momento, da eventuali importi dovuti da Tennant.

**3. CONSEGNA, RISCHIO, TITOLO DI PROPRIETÀ.** Ogni Prodotto sarà contrassegnato, confezionato, spedito e consegnato in conformità alla normativa vigente ed ai requisiti previsti da Tennant disponibili all'indirizzo <http://www.tennantco.com/suppliers>.

Per le spedizioni all'interno degli Stati Uniti, la consegna del prodotto avviene, per come previsto dal Codice Commerciale Uniforme (Uniform Commercial Code, UCC), franco partenza, a carico del destinatario. Per tutte le altre spedizioni, la consegna del Prodotto, ai sensi dell'Incoterms 2010, è franco vettore (Franco spedizioniere nella località del Fornitore). Se non diversamente specificato, la consegna, secondo programma, avverrà tramite il vettore nominato da Tennant, senza alcun costo d'imballaggio o stoccaggio. In caso di prodotto non conforme, il relativo rischio di perdita è a carico del Fornitore fino all'avvenuto ripristino o alla relativa accettazione.

Il trasferimento della proprietà del Prodotto avverrà al momento della consegna a Tennant o al vettore, a seconda di ciò che si verifica prima.

**4. ISPEZIONE, ACCETTAZIONE.** Il pagamento del Prodotto da parte di Tennant non costituirà accettazione dello stesso da parte di Tennant. Tennant può ispezionare e respingere il Prodotto che, a suo insindacabile giudizio soggettivo, è difettoso o non conforme, indipendentemente dal tempo

trascorso tra la consegna e l'ispezione di Tennant. Per "non conforme" s'intende che il Prodotto non coincide con quello ordinato da Tennant, non soddisfa gli standard di prestazione del Prodotto, non è conforme alle specifiche del Prodotto, o che la quantità fornita non è corretta.

Tennant ha la facoltà di restituire il Prodotto non conforme a spese del Fornitore e di richiedere a questi tutte le relative spese, compresi, a titolo esemplificativo ma non limitativo, il disimballaggio, il controllo, il reimballaggio e la rispedizione di tale Prodotto. Se Tennant riceve un Prodotto i cui difetti o la cui non conformità non sono evidenti in sede d'esame, Tennant si riserva tutti i diritti relativamente a tale Prodotto. Nulla di quanto contenuto nelle presenti condizioni generali solleva il Fornitore dall'obbligo di testare, controllare e assicurare il controllo della qualità del Prodotto, né limiterà i diritti di Tennant di richiedere i danni causati dalla fornitura di un Prodotto difettoso o non conforme.

Nel caso in cui l'acquisto del Prodotto sia avvenuto per mezzo di un contratto o subcontratto governativo USA, il Fornitore dovrà collaborare con Tennant a rispettare gli obblighi di ispezione fornendo l'accesso alle informazioni e ai materiali richiesti.

**5. SICUREZZA E QUALITÀ DEL PRODOTTO.** Nel caso in cui si presentino problemi relativi alla sicurezza o alla qualità del Prodotto, incluso, senza alcuna limitazione, il relativo ritiro dal commercio, il Fornitore dovrà darne immediato avviso a Tennant. Il Fornitore coopererà pienamente con Tennant e, nel caso in cui questa richieda il ritiro o il rifacimento di uno o di tutti i Prodotti, fornirà ad essa ragionevole assistenza.

**6. GARANZIA.** Il Fornitore garantisce che il Prodotto sarà: (i) nuovo e privo di difetti nei materiali e nella lavorazione; (ii) conforme ai campioni o alle specifiche fornite da Tennant, alle dichiarazioni fatte a Tennant dai rappresentanti del Fornitore o a quelle fatte sui contenitori, sulle etichette o sulla pubblicità di tale Prodotto; (iii) adeguatamente imballato, marcato e etichettato; e (iv) non violerà i diritti di terzi.

Il Fornitore garantisce inoltre: (i) di possedere il titolo di proprietà sul Prodotto e il diritto di venderlo alla Tennant; e (ii) che l'intero Prodotto fornito ai sensi del presente Contratto sarà commerciabile, sicuro e appropriato allo scopo per il quale vengono normalmente utilizzati Prodotti del genere. Se il Fornitore conosce o ha motivo di conoscere lo scopo specifico per il quale Tennant intende utilizzare il Prodotto, potrà garantire che tale Prodotto sarà appropriato a tale scopo. Il Fornitore farà tutti gli sforzi commercialmente ragionevoli per ottenere e trasmettere a Tennant le garanzie di terzi per i beni, non prodotti dallo stesso, che vengono incorporati al Prodotto.



## TENNANT COMPANY

### CONDIZIONI GENERALI PER GLI ORDINI D'ACQUISTO

La garanzia del Fornitore sarà valida nei confronti di Tennant, dei suoi successori, cessionari, clienti e utilizzatori dei prodotti da questa venduti.

Su richiesta di Tennant, il Fornitore sostituirà gratuitamente il Prodotto non conforme a meno che Tennant accetti, per iscritto, che il Fornitore, piuttosto che sostituirlo, lo ripari o ne corregga i difetti. Nel caso in cui il Fornitore non dovesse intervenire, in modo tempestivo, per correggere i difetti o per sostituire il Prodotto non conforme, la Tennant, dopo averne dato apposito avviso al Fornitore, avrà la facoltà di effettuare le necessarie correzioni o di sostituire il Prodotto e di richiedere al Fornitore il risarcimento di tutte le spese sostenute per farlo.

In caso di guasti in serie sul campo, il Fornitore dovrà adottare immediatamente le misure correttive necessarie per risolvere il problema, dandone avviso alla Tennant, e fornire alla stessa il piano di correzione che intende adottare, che dovrà essere in linea con il piano di correzione e i requisiti di Tennant. Il Fornitore sarà responsabile dei costi e delle spese di garanzia di Tennant, compresi, a titolo esemplificativo ma non limitativo, il trasporto merci, i singoli pezzi, la manodopera, i viaggi e le relative spese correlate alla valutazione e alla riparazione o alla sostituzione dei guasti sul campo.

Il Fornitore accetta inoltre di comunicare tempestivamente a Tennant eventuali esperienze di altri clienti relativamente a guasti sugli stessi componenti o su altri similari.

Le garanzie contenute in questa sezione sono aggiuntive rispetto alle garanzie o ai provvedimenti, espliciti o impliciti, della Tennant, previsti dal contratto o dalla legge, e non devono essere interpretati nel senso di limitarne la validità. Qualsiasi tentativo da parte del Fornitore di limitare o disconoscere, a qualsivoglia titolo, tali garanzie o i provvedimenti di Tennant, sarà nullo e inefficace. La garanzia del Fornitore sarà efficace per il periodo indicato nel contratto.

**7. PREVISIONI NON VINCOLANTI.** Per comodità del fornitore, Tennant può prevedere periodicamente i suoi possibili futuri acquisti con un ordine d'acquisto generale o un documento, o un prospetto, che abbia la stessa funzione. Tali previsioni sono puramente informative e non vincolanti. In assenza di un contratto specifico, Tennant non dovrà effettuare alcun pagamento per i requisiti previsti o per le quantità indicate nell'ordine d'acquisto generale.

**8. RESCSSIONE.** Tennant ha la facoltà di rescindere qualsiasi contratto, in tutto o in parte, in qualsiasi momento e per qualsivoglia motivo. In caso di rescissione, il Fornitore interromperà immediatamente tutte le forniture stabilite in tale contratto e comunicherà ai propri fornitori o subappaltatori di cessare i lavori. Nel caso di annullamento del contratto,

Tennant pagherà al Fornitore un ragionevole indennizzo equivalente alla percentuale del lavoro svolto prima della comunicazione di rescissione e i costi diretti reali, che dovranno essere documentati, derivanti dal suddetto annullamento, senza includere però le somme guadagnate dal Fornitore a seguito della cancellazione o recuperabili da parte dello stesso per limitare i propri danni. Tennant non risarcirà al Fornitore alcun lavoro svolto dopo la ricezione della comunicazione di recesso né le spese sostenute dai fornitori o dai subappaltatori del Fornitore che si sarebbero potute ragionevolmente evitare. Qualsiasi pagamento ai sensi della presente disposizione non sarà considerato come rinuncia a qualsiasi altro diritto di Tennant.

**9. INDENNIZZO.** Il Fornitore indennizzerà, difenderà e manleverà Tennant, le sue controllate e affiliate, i loro successori, cessionari, clienti e utilizzatori del Prodotto, per ogni danno, pretesa, azione legale, richiesta o perdita di qualsiasi tipo (comprese le spese legali) derivante, o che si presume che sia causata da: (i) inesattezza di qualsiasi dichiarazione o garanzia formulata dal Fornitore; (ii) violazione, da parte del Fornitore, di uno degli obblighi stabiliti nel Contratto; (iii) lesioni personali (compresa la morte) o danni materiali causati o derivanti dalla negligenza o dal comportamento doloso del Fornitore, dei suoi dipendenti, agenti o appaltatori; (iv) mancato rispetto, da parte del Fornitore, delle leggi o dei regolamenti vigenti sulla produzione o vendita dei propri prodotti (comprese le leggi o i regolamenti applicabili all'ambiente, alla salute e alla sicurezza); (v) responsabilità civile sul prodotto; o (vi) costi derivanti dall'eventuale ritiro o ripresa, volontari o involontari, del Prodotto sul mercato.

**10. PROPRIETÀ INTELLETTUALE.** Per "proprietà intellettuale preesistente" si intende tutta la proprietà intellettuale non inclusa nella proprietà intellettuale acquisita. Ciascuna delle parti mantiene i propri diritti esistenti nell'ambito della proprietà intellettuale preesistente.

Per "proprietà intellettuale acquisita" si intende tutta la proprietà intellettuale e il prodotto tangibile ideato, creato, sviluppato, e messo in pratica ai fini del Contratto, e diretto da Tennant, compresi, a titolo esemplificativo ma non limitativo, le invenzioni, la tecnologia, il design, le opere d'autore, le informazioni tecniche, i software informatici, la documentazione dei software informatici, i diritti d'autore, i brevetti e le domande di brevetto. Tennant deterrà tutta la proprietà intellettuale acquisita. Il Fornitore dovrà comunicare a Tennant tutta la proprietà intellettuale acquisita. Se il Contratto non prevede espressamente il passaggio della proprietà intellettuale acquisita, questa verrà trasferita dal Fornitore a Tennant dietro richiesta scritta di Tennant. Il Fornitore, nel presente contratto, cede irrevocabilmente e promette di assegnare a Tennant ogni diritto, titolo e interesse sulla proprietà intellettuale acquisita. Il Fornitore si impegna a fare tutto il necessario per consentire a



## TENNANT COMPANY

### CONDIZIONI GENERALI PER GLI ORDINI D'ACQUISTO

Tennant di acquisire e perfezionare i suoi diritti relativi alla proprietà intellettuale acquisita, inclusi, senza alcuna limitazione, la specifica attribuzione, da parte del Fornitore a Tennant, dei titoli nella proprietà intellettuale acquisita e la cooperazione con Tennant, a spese di quest'ultima, per difendere e far rispettare i diritti di Tennant su una qualsiasi delle proprietà intellettuali acquisite.

Nella misura in cui qualsiasi proprietà intellettuale preesistente viene inclusa o è contenuta nel Prodotto, o viene utilizzata in connessione con lo stesso, e, ai sensi del presente contratto o di un accordo precedente, non è di proprietà di Tennant, il Fornitore concede a Tennant una licenza mondiale, non esclusiva, irrevocabile, interamente pagata, perpetua e priva di royalty per produrre, far produrre, vendere, offrire in vendita, importare, utilizzare, realizzare, riprodurre, visualizzare, eseguire, distribuire (internamente ed esternamente) copie, preparare derivati, e autorizzare terze parti a fare una qualsiasi, alcune o tutte le suddette cose.

**11. RISPETTO DELLE LEGGI E DEI REGOLAMENTI.** Il Fornitore garantisce che il Prodotto verrà fabbricato, venduto, utilizzato e rilasciato in conformità a tutte le leggi, gli ordini, le regole, le ordinanze e i regolamenti federali, statali, locali, e rispetterà tutte le leggi nazionali vigenti.

Il Fornitore dovrà rispettare tutti i requisiti del prodotto applicabili, sia normativi che ambientali, compreso, senza alcuna limitazione, quanto segue:

- (i) Direttiva Europea 2011/65/UE dell'8 giugno 2011, sulla restrizione d'uso, nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, di determinate sostanze pericolose ("RoHS 2"), varata dai vari stati membri dell'Unione Europea. Il Fornitore rispetterà eventuali modifiche apportate alla RoHS 2, e qualsiasi ulteriore istruzione impartita da Tennant;
- (ii) Direttiva Europea 2012/19/UE del 4 luglio 2012, sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche ("RAEE 2"), varata dai vari stati membri dell'Unione Europea. Con riferimento a qualsiasi Prodotto costituito da "apparecchiature elettriche ed elettroniche" ("AEE") e coperto dal RAEE 2, trasferito a Tennant ai sensi di un Contratto, il Fornitore, senza alcun costo aggiuntivo per Tennant e su richiesta di quest'ultima, dovrà assumersi la responsabilità di ritirare il Prodotto nonché di modificarlo o, in qualche modo, renderlo conforme ai requisiti del RAEE 2 e alla legislazione nazionale applicabile; e ritirare, a partire dalla data di decorrenza del Contratto, il Prodotto usato, attualmente di proprietà di Tennant, fino all'acquisto, da parte di quest'ultima, di nuove unità, o fino al raggiungimento di un accordo, con una terza parte, relativo a tale acquisto che sia conforme alle prescrizioni vigenti; e
- (iii) Regolamento (CE) N. 1907/2006 del 18 dicembre 2006 concernente la registrazione, la valutazione,

l'autorizzazione e la limitazione delle sostanze chimiche ("REACH") che si applica al Prodotto, o che incide su di esso.

Il Fornitore dichiara, garantisce, e conviene che:

- a) nessuna sostanza contenuta nel Prodotto deve essere rilasciata in condizioni di utilizzo normale e ragionevolmente prevedibile, come inteso ai sensi dell'articolo 7(1) del REACH;
- b) nessuna sostanza presente nell'Elenco di sostanze candidate viene utilizzata nel Prodotto, in una concentrazione pari o superiore allo 0,1% (p/p), in conformità al REACH che definisce ed individua tale concentrazione;
- c) nessuna sostanza presente nel Prodotto da questi fornito a Tennant richiede la registrazione o la relativa notifica ai sensi dell'articolo 6 o 7 del REACH (o di qualsiasi disposizione modificata corrispondente);
- d) nessuna sostanza presente nell'Elenco di autorizzazioni (allegato XIV) è presente nel Prodotto dallo stesso fornito a Tennant;
- e) tutte le sostanze rispettano le dovute limitazioni (di cui all'allegato XVII del REACH) in ogni Prodotto fornito da questi a Tennant;

Nel caso in cui il Fornitore accerti che qualche dichiarazione o garanzia prestata nei punti (a)-(e) di cui sopra non sia esatta, o cessa di esserlo, dovrà:

- A. notificarlo immediatamente a Tennant;
- B. garantire che tale sostanza sia registrata e/o comunicata all'Agenzia europea delle sostanze chimiche (European Chemicals Agency, "ECHA"), ove applicabile, ai sensi del REACH, e che tale registrazione e/o comunicazione includa l'utilizzo della sostanza da parte di Tennant;
- C. fornire a Tennant il nome della sostanza nonché le informazioni necessarie per consentire alla stessa di utilizzare il Prodotto in modo sicuro o di adempiere ai propri obblighi previsti dal REACH; e
- D. fare il massimo sforzo per garantire, ove applicabile, che l'autorizzazione per l'utilizzo, da parte di Tennant, di ciascuna delle sostanze venga rilasciata in conformità al REACH, indipendentemente dal fatto che, ai sensi di tale regolamento, la sostanza venga fornita così com'è o sotto forma di "preparati" o contenuta in "articoli".

Al fine di rispettare gli impegni di cui sopra, il Fornitore controllerà la pubblicazione e l'aggiornamento dell'elenco delle sostanze candidate dell'ECHA e informerà immediatamente Tennant se uno dei Prodotti ad essa forniti contiene una sostanza ufficialmente proposta per essere inserita nel suddetto elenco; effettuerà, ai sensi del REACH, un inventario completo delle sostanze contenute nei preparati e negli articoli; e farà in modo che i propri fornitori intraprendano lo stesso



## TENNANT COMPANY

### CONDIZIONI GENERALI PER GLI ORDINI D'ACQUISTO

procedimento e che preregistrino e registrino tempestivamente le sostanze nella misura necessaria a evitare qualsiasi interruzione della catena di approvvigionamento.

Nel caso in cui il Fornitore venga sottoposto a procedimenti penali governativi, federali, statali o stranieri, per frode o corruzione, avviati con il deposito in tribunale di un documento formale d'accusa, questi dovrà darne immediato avviso a Tennant. Il Fornitore indennizzerà e manleverà Tennant da qualsiasi responsabilità, pretesa, richiesta o spesa (incluse, a titolo esemplificativo ma non limitativo, le spese legali o simili) derivanti o relative alla propria inadempienza.

#### 12. CONTROLLI SULL'IMPORTAZIONE/ESPORTAZIONE.

Il Fornitore dovrà controllare la divulgazione e l'accesso ai dati tecnici, alle informazioni, al Prodotto e ad altri oggetti, ricevuti in base al Contratto e in conformità alle leggi e ai regolamenti applicabili sul controllo dell'esportazione. Il Fornitore non userà, esporterà, riesporterà o in qualche modo rilascerà alcuna tecnologia, alcun Prodotto, dato tecnico o altri elementi fornitogli da Tennant, se non in conformità a tutte le leggi statunitensi vigenti in materia d'esportazione.

**13. RISERVATEZZA.** Il Fornitore non dovrà divulgare, a parti terze, alcuna informazione riservata ("Informazioni riservate di Tennant") comprese quelle ad esso rivelate, in qualsiasi forma, scritta o orale, relative alla ricerca, allo sviluppo, ai prodotti, ai metodi di fabbricazione, ai segreti commerciali, ai piani aziendali, ai clienti, ai fornitori, alle finanze, ai dati del personale, ai prodotti elaborati e a qualsiasi altro materiale o relative agli affari, attuali o precedenti di Tennant, e dovrà utilizzare le Informazioni riservate di Tennant solo in connessione con i suoi obblighi derivanti dal presente Contratto. Il Fornitore può comunicare le Informazioni riservate di Tennant ai suoi dipendenti, agenti o subappaltatori nel caso in cui questi abbiano legittima necessità di conoscere tali informazioni per l'adempimento degli obblighi contrattuali del Fornitore. Il Fornitore sarà responsabile di qualsiasi violazione alla riservatezza da parte dei suoi dipendenti, agenti o subappaltatori, e prenderà le giuste precauzioni, per come descritte nel suo piano di disaster recovery riportato nella seguente sezione 17, per la prevenzione e la protezione contro minacce informatiche.

Fatta eccezione per i segreti commerciali, gli obblighi di riservatezza del Fornitore scadono cinque anni dopo la prima divulgazione e non saranno validi allorché il Fornitore sia in grado di dimostrare che l'informazione, al momento in cui gli è stata comunicata da Tennant, era (a) già nota al pubblico o divenuta di pubblico dominio successivamente, non per colpa del Fornitore; o (b) sia stata comunicata in modo legittimo al Fornitore da un terzo che non era vincolato ad alcun obbligo di riservatezza. L'onere della prova spetta al Fornitore. Su richiesta di Tennant o in caso di cessazione del Contratto, il

Fornitore dovrà restituire o certificare la distruzione di tutte le Informazioni riservate di Tennant.

Il Fornitore non potrà utilizzare, senza il previo consenso scritto di Tennant, il nome o il marchio commerciale di Tennant in alcuna pubblicità, promozione o comunicazione al pubblico, o rendere noto, pubblicare o annunciare l'acquisto del prodotto da parte di Tennant.

**14. ASSICURAZIONE.** Sin dall'inizio del Contratto, e per tutto il tempo di validità di ogni termine di prescrizione applicabile, il Fornitore stipulerà, pagherà e manterrà in vigore i seguenti tipi e i seguenti massimali di assicurazione con compagnie assicurative che offrono la classe A, o superiore della A.M. Best e comunque gradite a Tennant:

- Polizza infortuni sul lavoro
  - prevista dalla legge per poter operare legalmente;
- Responsabilità civile del datore di lavoro
  - \$500.000 per ogni singolo incidente,
  - \$500.000 per ogni dipendente
  - \$500.000 di massimale di polizza;
- RC auto (di proprietà e non, e a noleggio) per lesioni corporali
  - \$1.000.000 di massimale unico
- Danni materiali
  - Tutti i rischi coperti al costo di sostituzione
- Responsabilità civile generale commerciale
  - \$1.000.000 per ogni sinistro;
- Lesioni corporali e danni materiali
  - \$2.000.000 complessivi compresa la responsabilità civile contrattuale
- Polizza Ombrello
  - \$5.000.000 complessivi
- Assicurati supplementari
  - Tennant, le sue controllate, i suoi amministratori/funzionari e dipendenti, verranno indicati come assicurati supplementari (primari, non contributivi)

Tennant, le sue controllate, i suoi amministratori/funzionari e dipendenti, verranno indicati come assicurati supplementari (primari, non contributivi).

Su richiesta motivata di Tennant, il Fornitore dovrà farsi rilasciare un certificato assicurativo che contenga il tipo di copertura e dovrà inviarne copia a:

Tennant Company  
Office of General Council  
701 North Lilac Drive  
Minneapolis, MN 55422, USA



## TENNANT COMPANY

### CONDIZIONI GENERALI PER GLI ORDINI D'ACQUISTO

all'inizio del Contratto. Tennant avrà la facoltà, su richiesta, di esaminare le copie originali delle polizze in essere. Ogni certificato dovrà prevedere che, in caso di estinzione o modifica sostanziale delle polizze, verrà concesso per iscritto un preavviso a Tennant di trenta (30) giorni. Tali polizze dovranno indicare la Tennant Company come assicurato supplementare, nonché prevedere che la copertura fornita dall'assicurazione del Fornitore dovrà essere primaria e non contributiva rispetto alle assicurazioni contratte da Tennant e verrà stabilito che non vi sarà alcun diritto di surroga nei confronti di Tennant o delle sue affiliate.

**15. STANDARD DI COMPORTAMENTO.** Il Fornitore conferma la ricezione di una copia delle aspettative che Tennant ha nei confronti del Fornitore principale ("Aspettative") disponibili all'indirizzo <http://www.tennantco.com/suppliers>, che possono essere periodicamente aggiornate da Tennant, a sua esclusiva discrezione, e adotterà una condotta o agirà in linea con le Aspettative. Il Fornitore dovrà informare tempestivamente Tennant nel caso in cui si renda conto che siano stati adottati comportamenti, da esso stesso, dai suoi fornitori o dai suoi subappaltatori, che non rispettino le Aspettative.

**16. LEGGE APPLICABILE.** Il Contratto e la risoluzione di eventuali controversie saranno regolati dalle leggi in vigore nella giurisdizione in cui la società Tennant, che ha emesso il Contratto, ha la propria sede legale, e in particolare, per il Prodotto ordinato dalla società Tennant all'interno degli Stati Uniti, è lo Stato del Minnesota, senza tenere conto della scelta delle disposizioni di legge in materia. La Convenzione delle Nazioni Unite sui Contratti di vendita internazionale di merci (UNCISG) non sarà applicabile. Il Contratto può essere tradotto in lingue diverse dall'inglese, ma in caso di conflitto tra la versione inglese e qualsiasi traduzione, prevarrà la versione inglese.

**17. FORZA MAGGIORE, DISASTER RECOVERY.** Nessuna delle parti sarà responsabile o perseguibile per la mancata esecuzione dei propri obblighi legata, direttamente o indirettamente, a contingenze al di fuori del proprio controllo, incluso, a titolo esemplificativo ma non limitativo, incendi, inondazioni, esplosioni, incidenti, cause di forza maggiore, guerre dichiarate e non, o rivolte. Nel caso di un evento di forza maggiore, la parte che ritarda la propria esecuzione provvederà prontamente a darne notizia all'altra e ragionevolmente adotterà tutte le misure commerciali idonee a evitare o ridurre al minimo il ritardo. Le parti non possono evitare la responsabilità se possono evitare la mancata esecuzione attraverso ragionevoli precauzioni o processi commercialmente accettati o fornendo prestazioni sostanzialmente simili utilizzando servizi sostitutivi e fonti o piani di lavoro alternativi.

Entro trenta (30) giorni dalla stipula del Contratto, il Fornitore

dovrà mettere in atto un piano di produzione e di consegna continuativa del Prodotto qualora dovessero verificarsi, presso le proprie strutture, una catastrofe o altre interruzioni. Tale piano di disaster recovery dovrà comprendere anche misure correttive, ridondanti, e di back-up per la dipendenza del Fornitore da una singola fonte relativamente ad un materiale, ad una componente o ad un servizio, nonché misure ragionevoli di protezione di ultima generazione contro la violazione dei dati e contro altre minacce informatiche. Su richiesta motivata, il Fornitore dovrà fornire a Tennant il suddetto piano di disaster recovery.

**18. SUBAPPALTO E CESSIONE.** Senza previo consenso scritto di Tennant, il Fornitore non potrà trasferire, cedere, o concedere in subappalto alcuno dei suoi diritti, obblighi o interessi indicati nelle presenti condizioni generali. Il Fornitore è responsabile del mancato rispetto da parte del subappaltatore delle presenti condizioni generali e dovrà firmare un accordo che vincolerà ogni subappaltatore a tali condizioni. Tennant non sarà responsabile di eventuali danni e spese derivanti dal mancato pagamento, da parte del Fornitore, ad un subappaltatore.

**19. LIMITAZIONE DI RESPONSABILITÀ.** In nessun caso una delle parti sarà responsabile nei confronti dell'altra, o di un terzo, di danni speciali, indiretti, incidentali, consequenziali, punitivi o esemplari derivanti dal presente Contratto, sia che derivino da un atto illecito che da una violazione del Contratto o da altro, anche se sia stata avvertita della possibilità del verificarsi di tali danni.

**20. CLAUSOLA DI SALVAGUARDIA.** Se una parte del Contratto, o un obbligo in esso stabilito, sono considerati illegali o non applicabili, le parti saranno dispensate dalla prestazione di tali obblighi, ma ciò non pregiudicherà la validità e l'applicabilità delle rimanenti condizioni generali, sempre che gli altri termini costituiscano un accordo commercialmente ragionevole.

**21. RINUNCIA.** Qualsiasi ritardo o il mancato esercizio di un diritto o di un ricorso, ai sensi del Contratto, non dovrà essere inteso quale rinuncia a tale diritto o ricorso. Nessuna pretesa o rinuncia derivante dal Contratto è efficace se non effettuata per iscritto e firmata dalla parte rinunciante.

**22. CERTIFICAZIONE RIGUARDANTE L'INTERDIZIONE, LA SOSPENSIONE, LA PROPOSTA D'INTERDIZIONE E ALTRE QUESTIONI DI RESPONSABILITÀ.** Presentando la propria proposta/offerta o accettando il presente Contratto, si considera che il Fornitore abbia certificato, al meglio delle proprie conoscenze e convinzioni, che: (a) il Fornitore e/o uno qualsiasi dei suoi Committenti (per come definito nel FAR 52.209- 5), (1) non siano attualmente interdetti, sospesi, proposti per l'interdizione, o dichiarati non idonei all'aggiudicazione di appalti da parte di qualsivoglia agenzia



## TENNANT COMPANY

### CONDIZIONI GENERALI PER GLI ORDINI D'ACQUISTO

federale; (2) nei tre anni precedenti a tale offerta, non siano stati condannati né abbiano avuto a loro carico un giudizio civile per: frode o reato in relazione al conseguimento, al tentato conseguimento, o all'esecuzione di un contratto o di un subappalto pubblico (federale, statale o locale); violazione delle leggi federali o di antitrust nella presentazione delle offerte; o appropriazione indebita, furto, contraffazione, corruzione, falsificazione o distruzione di documenti, false dichiarazioni, o ricettazione; e (3) non siano attualmente segnalati o comunque accusati penalmente o civilmente. Il Fornitore dovrà informare immediatamente Tennant qualora, in base a quanto previsto nel presente paragrafo, il proprio status dovesse cambiare.

#### **23. PAESE DI ORIGINE, NAFTA, E ALTRI TERMINI**

**TARIFFARI.** Il Fornitore certifica, dichiara e garantisce, a partire dalla data di decorrenza del presente Contratto e in maniera continuativa, che ogni etichettatura, identificazione, certificazione, e informazione sul Prodotto del paese di origine è e sarà esatta e aggiornata. Il Fornitore dovrà rispettare tutte le leggi sul commercio, compreso, a titolo esemplificativo ma non limitativo, il Trattato di libero scambio (Trade Agreements Act), e le leggi e i regolamenti dell'Ufficio doganale e di protezione delle frontiere degli Stati Uniti (U.S. Customs and Border Protection) e della Commissione federale per il commercio (Federal Trade Commission). Il Fornitore dovrà contrassegnare tutti i Prodotti e/o il loro confezionamento con il corretto marchio del paese d'origine, e dovrà fornire gli esatti codici di controllo per l'esportazione (Export Commodity Control Numbers, "ECCNs") nonché i codici di tariffa doganale previsti nella lista B del sistema armonizzato dell'ufficio censimento degli Stati Uniti/i numeri della lista di tariffe doganali del sistema armonizzato degli Stati Uniti (Harmonized Tariff Schedule of the United States, "HTSUS") in conformità a tutte le leggi sul commercio.

Se i Prodotti vengono qualificati come destinatari di un trattamento preferenziale, ai sensi dell'Accordo nordamericano di libero scambio (North American Free Trade Agreement, "NAFTA") o di altri accordi di libero scambio degli Stati Uniti ("ALS"), il Fornitore dovrà presentare un certificato di origine NAFTA debitamente compilato e firmato e un altro certificato di origine ALS o un equivalente affidavit del produttore. Se i Prodotti non vengono qualificati come destinatari di un trattamento preferenziale, ai sensi del NAFTA o di un altro ALS, il Fornitore dovrà comunicare al CSST il corretto paese di origine del Prodotto o indicare il paese in cui ha avuta luogo l'ultima trasformazione sostanziale.

Il Fornitore dovrà aggiornare e informare Tennant, in maniera tempestiva e continua, delle variazioni relative al paese di origine, delle informazioni NAFTA, dei codici tariffari doganali, dei numeri ECCNs/HTSUS e delle informazioni del Prodotto. Il Fornitore dovrà collaborare rispondendo

tempestivamente a tutte le richieste d'informazione e alle sollecitazioni per le informazioni sul Prodotto, ai sensi del presente paragrafo.

Il Fornitore indennizzerà Tennant e i suoi rispettivi clienti per tutte le perdite e i costi per danni (inclusi eventuali multe, sanzioni, o le opportunità di risparmio sui dazi doganali perse), che derivano direttamente o indirettamente dai documenti dallo stesso forniti a Tennant a supporto di ogni richiesta di scelta del dazio doganale sugli ALS che contenga errori o omissioni nelle certificazioni o nelle dichiarazioni giurate fornite dal Fornitore, o da qualsiasi altro mancato rispetto delle leggi sul commercio e dei regolamenti applicabili.

#### **24. CONTRATTI GOVERNATIVI USA.**

Per gli articoli commerciali, il Fornitore dovrà dichiarare che il proprio Prodotto è classificato come Articolo commerciale, ai sensi del FAR 2.101, e dovrà fornire la giustificazione e la documentazione che lo accrediti, per come richiesto da Tennant. Inoltre, ove applicabile, il Fornitore dovrà rispettare le clausole riportate nel paragrafo "Subappalti per articoli commerciali" del FAR 52.244-6, e tutti gli altri requisiti correlati che Tennant gli comunicherà periodicamente, e accetta di collaborare con Tennant e di assisterla, nel caso in cui venga richiesta una prova dell'avvenuto rispetto del suddetto paragrafo.